KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH

Bruksela, dnia 20.10.2005
KOM(2005)513 wersja ostateczna

2005/0208(CNS)

Wniosek dotyczący

DECYZJI RADY

w sprawie podpisania oraz tymczasowego stosowania umowy między Wspólnotą Europejską a Rządem Republiki Singapuru dotyczącej pewnych aspektów usług lotniczych

Wniosek dotyczący

DECYZJI RADY

w sprawie zawarcia umowy między Wspólnotą Europejską a Rządem Republiki Singapuru dotyczącej pewnych aspektów usług lotniczych

(przedstawione przez Komisję)

UZASADNIENIE

Międzynarodowe stosunki w dziedzinie lotnictwa między Państwami Członkowskimi a państwami trzecimi tradycyjnie są regulowane przez dwustronne umowy o usługach lotniczych wraz z załącznikami, zawierane pomiędzy Państwami Członkowskimi a państwami trzecimi, a także przez inne dwustronne i wielostronne porozumienia między nimi.

W świetle wyroków Trybunału Sprawiedliwości Wspólnot Europejskich w sprawach C-466/98, C-467/98, C-468/98, C-471/98, C-472/98, C-475/98 oraz C-476/98, Wspólnota ma wyłączną kompetencję w wielu aspektach stosunków zewnętrznych w dziedzinie usług lotniczych. Trybunał Sprawiedliwości szczegółowo określił również prawo wspólnotowych przewoźników lotniczych do korzystania z prawa przedsiębiorczości na terytorium Wspólnoty, włączywszy w to prawo do wolnego od dyskryminacji dostępu do rynku.

Tradycyjne klauzule wyznaczania stosowane przez Państwa Członkowskie w dwustronnych umowach dotyczących usług lotniczych są niezgodne z prawem Wspólnoty. Umożliwiają one państwom trzecim odrzucenie, wycofanie lub zawieszenie pozwolenia lub upoważnienia wydanego danemu przewoźnikowi lotniczemu wyznaczonemu przez Państwo Członkowskie, który nie jest w wystarczającym stopniu własnością ani nie znajduje się pod skuteczną kontrolą Państwa Członkowskiego lub jego obywateli. Taka sytuacja została uznana za dyskryminację przewoźników wspólnotowych mających siedzibę na terytorium któregoś z Państw Członkowskich, ale będących własnością bądź znajdujących się pod kontrolą obywateli innych Państw Członkowskich. Sytuacja ta jest niezgodna z art. 43 Traktatu, który gwarantuje obywatelom Państw Członkowskich korzystającym ze swobody przedsiębiorczości w innym przyjmującym Państwie Członkowskim traktowanie na równi z obywatelami przyjmującego Państwa Członkowskiego.

W następstwie wyroków Trybunału Sprawiedliwości, Rada w czerwcu 2003 r. upoważniła Komisję do otwarcia negocjacji z państwami trzecimi w sprawie zastąpienia niektórych postanowień obecnie obowiązujących umów dwustronnych umową wspólnotową[1].

Zgodnie z mechanizmami i dyrektywami zawartymi w Załączniku do decyzji Rady upoważniającej Komisję do otwarcia negocjacji z państwami trzecimi w sprawie zastąpienia pewnych postanowień obowiązujących umów dwustronnych umową wspólnotową, Komisja wynegocjowała umowę z Singapurem, która zastępuje pewne postanowienia obecnie obowiązujących umów dwustronnych dotyczących usług lotniczych pomiędzy Państwami Członkowskimi a Singapurem. Artykuł 2 umowy zastępuje tradycyjnie stosowane klauzule wyznaczania wspólnotową klauzulą wyznaczania, umożliwiającą wszystkim przewoźnikom ze Wspólnoty korzystanie z prawa przedsiębiorczości. Artykuł 4 (ustalanie cen) rozwiązuje konflikt między obecnie obowiązującymi umowami dwustronnymi dotyczącymi usług lotniczych a rozporządzeniem Rady nr 2409/92 w sprawie taryf i stawek za usługi lotnicze, które uniemożliwia przewoźnikom z państw trzecich zdobycie pozycji liderów cenowych w dziedzinie usług lotniczych dotyczących przewozów ograniczonych do terytorium Wspólnoty.

Do Rady kieruję się prośbę o zatwierdzenie decyzji w sprawie podpisania i tymczasowego stosowania oraz zawarcia umowy pomiędzy Wspólnotą Europejską a Rządem Republiki Singapuru, dotyczącej pewnych aspektów usług lotniczych, jak również o wyznaczenie osób upoważnionych do podpisania umowy w imieniu Wspólnoty.

---

[1] Decyzja Rady nr 11323/03 z dnia 5 czerwca 2003 r. (dokument zastrzeżony)

Wniosek dotyczący

DECYZJI RADY

w sprawie podpisania oraz tymczasowego stosowania umowy między Wspólnotą Europejską a Rządem Republiki Singapuru dotyczącej pewnych aspektów usług lotniczych

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską, w szczególności jego art. 80 ust. 2 w powiązaniu z art. 300 ust. 2 akapit pierwszy zdanie pierwsze,

uwzględniając wniosek Komisji[2],

a także mając na uwadze, co następuje:

(1) Dnia 5 czerwca 2003 r. Rada upoważniła Komisję do otwarcia negocjacji z państwami trzecimi w sprawie zastąpienia pewnych postanowień obecnie obowiązujących umów dwustronnych umową wspólnotową.

(2) W imieniu Wspólnoty Komisja wynegocjowała umowę z Rządem Republiki Singapuru dotyczącą pewnych aspektów usług lotniczych zgodnie z mechanizmami i dyrektywami zawartymi w Załączniku do decyzji Rady upoważniającej Komisję do otwarcia negocjacji z państwami trzecimi w sprawie zastąpienia pewnych postanowień obecnie obowiązujących umów dwustronnych umową wspólnotową.

(3) Z zastrzeżeniem możliwego zawarcia wspomnianej umowy w późniejszym terminie, wynegocjowana umowa powinna być podpisana i tymczasowo stosowana,

PRZYJMUJE NASTĘPUJĄCĄ DECYZJĘ:

Artykuł

1. Z zastrzeżeniem zawarcia umowy w późniejszym terminie, niniejszym upoważnia się przewodniczącego Rady do wyznaczenia osoby lub osób uprawnionych do podpisania w imieniu Wspólnoty umowy między Wspólnotą Europejską a Rządem Republiki Singapuru dotyczącej pewnych aspektów usług lotniczych.

2. Do czasu wejścia w życie umowy, będzie ona stosowana tymczasowo od pierwszego dnia miesiąca następującego po dniu, w którym strony wzajemnie notyfikowały zamknięcie procedur koniecznych do tego celu. Niniejszym upoważnia się

[2] Dz.U. C […] z […], str. […].

przewodniczącego Rady do dokonania notyfikacji przewidzianej w art. 7 ust. 2 umowy.

3. Tekst umowy jest załączony do niniejszej decyzji.

Sporządzono w Brukseli,

W imieniu Rady
Przewodniczący

2005/0208(CNS)

Wniosek dotyczący

DECYZJI RADY

w sprawie zawarcia umowy między Wspólnotą Europejską a Rządem Republiki Singapuru dotyczącej pewnych aspektów usług lotniczych

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską, w szczególności jego art. 80 ust. 2 wraz z art. 300 ust. 2 akapit pierwszy zdanie pierwsze i art. 300 ust. 3 akapit pierwszy,

uwzględniając wniosek Komisji[3],

uwzględniając opinię Parlamentu Europejskiego[4],

a także mając na uwadze, co następuje:

(1) Dnia 5 czerwca 2003 r. Rada upoważniła Komisję do otwarcia negocjacji z państwami trzecimi w sprawie zastąpienia pewnych postanowień obecnie obowiązujących umów dwustronnych umową wspólnotową.

(2) W imieniu Wspólnoty Komisja wynegocjowała umowę z Rządem Republiki Singapuru dotyczącą pewnych aspektów usług lotniczych zgodnie z mechanizmami i dyrektywami zawartymi w Załączniku do decyzji Rady upoważniającej Komisję do otwarcia negocjacji z państwami trzecimi w sprawie zastąpienia pewnych postanowień obecnie obowiązujących umów dwustronnych umową wspólnotową.

(3) Umowa została podpisana w imieniu Wspólnoty dnia […], z zastrzeżeniem możliwości zawarcia jej w późniejszym terminie, zgodnie z decyzją Rady …/…/WE z dnia […]r.[5]

(4) Umowa powinna zostać zatwierdzona,

PRZYJMUJE NASTĘPUJĄCĄ DECYZJĘ:

Artykuł 1

1. Umowa między Wspólnotą Europejską a Rządem Republiki Singapuru dotycząca pewnych aspektów usług lotniczych zostaje zatwierdzona w imieniu Wspólnoty.

---

3 Dz.U. C […] z […], str. […].
4 Dz.U. C […] z […], str. […].
5 Dz.U. C […] z […], str. […].

2. Tekst umowy jest załączony do niniejszej decyzji.

Artykuł 2

Niniejszym upoważnia się przewodniczącego Rady do wyznaczenia osoby uprawnionej do dokonania notyfikacji przewidzianej w art. 7 ust. 1 umowy.

Sporządzono w Brukseli,

W imieniu Rady
Przewodniczący

ZAŁĄCZNIK

UMOWA

pomiędzy Wspólnotą Europejską a Rządem Republiki Singapuru

dotycząca pewnych aspektów usług lotniczych

WSPÓLNOTA EUROPEJSKA

z jednej strony, oraz

RZĄD REPUBLIKI SINGAPURU

(zwany dalej „Singapurem")

z drugiej strony

(zwane dalej łącznie „Stronami umowy"),

STWIERDZAJĄC, że Europejski Trybunał Sprawiedliwości uznał, iż niektóre postanowienia dwustronnych umów zawartych przez kilka Państw Członkowskich z państwami trzecimi są niezgodne z prawem wspólnotowym,

STWIERDZAJĄC, że niektóre dwustronne umowy dotyczące usług lotniczych zawarte między Państwami Członkowskimi Wspólnoty Europejskiej a Singapurem zawierają podobne postanowienia, oraz że na Państwach Członkowskich ciąży zobowiązanie podejmowania wszelkich odpowiednich kroków mających na celu unikanie niezgodności między takimi umowami a Traktatem WE,

STWIERDZAJĄC, że Wspólnota Europejska ma wyłączną kompetencję w zakresie pewnych aspektów, które mogą zostać włączone do dwustronnych umów dotyczących usług lotniczych między Państwami Członkowskimi Wspólnoty Europejskiej a państwami trzecimi,

STWIERDZAJĄC, że na podstawie prawa Wspólnoty Europejskiej przewoźnicy lotniczy z siedzibą w jednym z Państw Członkowskich mają prawo do pozbawionego dyskryminacji dostępu do tras lotniczych między tym Państwem Członkowskim a państwami trzecimi,

UWZGLĘDNIAJĄC umowy między Wspólnotą Europejską a niektórymi państwami trzecimi, przewidujące dla obywateli tych państw trzecich możliwość nabywania prawa własności przewoźników lotniczych posiadających licencje nadane zgodnie z prawem Wspólnoty Europejskiej,

UZNAJĄC, że spójność między prawem Wspólnoty Europejskiej a postanowieniami umów dwustronnych dotyczących usług lotniczych między Państwami Członkowskimi Wspólnoty Europejskiej a Singapurem będzie stanowić skuteczny środek, który zapewni ciągłość i rozwój usług lotniczych między Wspólnotą Europejską a Singapurem,

STWIERDZAJĄC, że niniejsza umowa nie musi wpływać na te postanowienia dwustronnych umów dotyczących usług lotniczych między Państwami Członkowskimi a Singapurem, które są zgodne z prawem Wspólnoty Europejskiej,

STWIERDZAJĄC, że celem Wspólnoty Europejskiej w ramach niniejszej umowy nie jest zwiększenie ogólnego natężenia ruchu powietrznego między Wspólnotą Europejską a Singapurem ani naruszenie równowagi między przewoźnikami lotniczymi ze Wspólnoty a przewoźnikami lotniczymi z Singapuru, ani zmiana wykładni postanowień obecnie obowiązujących umów dwustronnych dotyczących praw przewozowych,

UZGADNIAJĄ, CO NASTĘPUJE:

ARTYKUŁ 1

Postanowienia ogólne

1. Dla celów niniejszej Umowy, określenie „Państwa Członkowskie" oznacza Państwa Członkowskie Wspólnoty Europejskiej. Określenie „Strona umowy" oznacza stronę niniejszej umowy. Określenie „strona" oznacza stronę odpowiedniej dwustronnej umowy dotyczącej usług lotniczych. Określenie „przewoźnik lotniczy" oznacza również linię lotniczą. Określenie „terytorium Wspólnoty Europejskiej" oznacza terytoria Państw Członkowskich, w odniesieniu do których stosuje się Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską.

2. Zawarte w umowach wymienionych w załączniku 1 odwołania do obywateli Państwa Członkowskiego będącego stroną takiej umowy są rozumiane jako odwołania do obywateli Państw Członkowskich Wspólnoty Europejskiej.

3. Zawarte w umowach wymienionych w załączniku 1 odwołania do przewoźników lotniczych lub linii lotniczych pochodzących z Państwa Członkowskiego będącego stroną takiej umowy są rozumiane jako odwołania do przewoźników lotniczych bądź linii lotniczych wyznaczonych przez to Państwo Członkowskie.

ARTYKUŁ 2

Wyznaczenie, upoważnienie i cofnięcie

1. Postanowienia zawarte w ustępach 3 i 4 niniejszego artykułu zastępują odpowiednie postanowienia w artykułach wymienionych odpowiednio w załączniku 2 lit. a) i b) w stosunku, odpowiednio, do wyznaczenia przez zainteresowane Państwo Członkowskie przewoźnika lotniczego, jego upoważnień oraz pozwoleń udzielonych przez Singapur oraz odmowy, cofnięcia, zawieszenia, lub ograniczenia wspomnianych upoważnień lub pozwoleń udzielonych przewoźnikowi lotniczemu.

2. Postanowienia zawarte w ustępach 3 i 4 niniejszego artykułu zastępują odpowiednie postanowienia w artykułach wymienionych odpowiednio w załączniku 2 lit. a) i b) w stosunku, odpowiednio, do wyznaczenia przewoźnika lotniczego przez Singapur, jego upoważnień oraz pozwoleń udzielonych przez zainteresowane Państwo Członkowskie, oraz odmowy, cofnięcia, zawieszenia, lub ograniczenia wspomnianych upoważnień lub pozwoleń udzielonych przewoźnikowi lotniczemu.

3. Po wyznaczeniu oraz otrzymaniu wniosków od wyznaczonego(-ych) przewoźnika(-ów) w odpowiedniej formie oraz w sposób odpowiedni dla zezwoleń na prowadzenie działalności oraz pozwoleń technicznych, każda ze stron wyda zgodnie z ust. 4 i 5

właściwe upoważnienia i pozwolenia w najkrótszym przewidzianym przez procedury terminie, pod warunkiem, że:

a) w przypadku przewoźnika wyznaczonego przez Państwo Członkowskie:

i. przewoźnik lotniczy ma w Państwie Członkowskim, które dokonało jego wyznaczenia, siedzibę zgodnie z Traktatem ustanawiającym Wspólnotę Europejską, oraz posiada ważne zezwolenie eksploatacyjne zgodnie z prawem Wspólnoty Europejskiej; oraz

ii. Państwo Członkowskie odpowiedzialne za wydanie certyfikatu przewoźnika lotniczego sprawuje skuteczną kontrolę regulacyjną nad przewoźnikiem lotniczym, a w wyznaczeniu wymienione są wyraźnie odpowiednie władze lotnicze; oraz

iii. głównym miejscem prowadzenia działalności przez przewoźnika lotniczego jest terytorium Państwa Członkowskiego, które wydało mu ważne zezwolenie operacyjne; oraz

iv. przewoźnik lotniczy jest własnością i znajduje się pod skuteczną kontrolą, bezpośrednio bądź poprzez pakiet większościowy, Państw Członkowskich i/lub obywateli Państw Członkowskich, i/lub innych państw wymienionych w załączniku 3 i/lub obywateli tych innych państw;

b) w przypadku przewoźnika wyznaczonego przez Singapur:

i. Singapur sprawuje skuteczną kontrolę regulacyjną nad przewoźnikiem lotniczym; oraz

ii. głównym miejscem prowadzenia działalności przez przewoźnika lotniczego jest Singapur.

4. Każda ze stron może odmówić, cofnąć, zawiesić lub ograniczyć upoważnienia do prowadzenia działalności lub pozwolenia techniczne wydane przewoźnikowi lotniczemu wyznaczonemu przez drugą stronę jeżeli:

a) w przypadku przewoźnika wyznaczonego przez Państwo Członkowskie:

i. przewoźnik lotniczy nie ma w Państwie Członkowskim, które dokonało jego wyznaczenia, siedziby zgodnie z Traktatem ustanawiającym Wspólnotę Europejską, lub nie posiada ważnego zezwolenia eksploatacyjnego zgodnie z prawem Wspólnoty Europejskiej; lub

ii. Państwo Członkowskie odpowiedzialne za wydanie certyfikatu przewoźnika lotniczego nie sprawuje skutecznej kontroli regulacyjnej nad przewoźnikiem lotniczym, lub w wyznaczeniu nie są wymienione jasno odpowiednie władze lotnicze; lub

iii. głównym miejscem prowadzenia działalności przez przewoźnika lotniczego nie jest terytorium Państwa Członkowskiego, które wydało mu ważne zezwolenie operacyjne; lub

iv. przewoźnik lotniczy nie jest własnością, bezpośrednio bądź poprzez pakiet większościowy, i nie znajduje się pod skuteczną kontrolą Państw Członkowskich i/lub obywateli Państw Członkowskich, i/lub innych państw wymienionych w załączniku 3 i/lub obywateli tych innych państw; lub

v. można wykazać, że poprzez wykonywanie praw przewozowych zgodnie z niniejszą umową na trasie, która zawiera punkt znajdujący się na terytorium wymienionego innego Państwa Członkowskiego, włącznie ze świadczeniem usług oferowanych na rynku jako połączenia bezpośrednie lub z innego powodu stanowiących połączenia bezpośrednie, przewoźnik lotniczy obchodziłby ograniczenia w prawie przewozowym nałożone przez wymienioną inną umowę; lub

vi. przewoźnik lotniczy posiada certyfikat przewoźnika lotniczego wydany przez Państwo Członkowskie, nie istnieje dwustronna umowa dotycząca usług lotniczych między Singapurem a tym Państwem Członkowskim, i można wykazać, że prawa przewozowe niezbędne do prowadzenia proponowanej działalności nie są wzajemnie dostępne dla wyznaczonego(-ych) przewoźnika(-ów) z Singapuru;

b) w przypadku przewoźnika wyznaczonego przez Singapur:

i. Singapur nie sprawuje skutecznej kontroli regulacyjnej nad przewoźnikiem lotniczym; lub

ii. głównym miejscem prowadzenia działalności przez przewoźnika lotniczego nie jest Singapur.

5. Wykonując swoje prawa wynikające z ust. 4, i nie naruszając praw wynikających z ust. 4 lit. a) ppkt (v) i (vi) niniejszego artykułu, Singapur powstrzyma się od dyskryminacji przewoźników pochodzących z Państw Członkowskich ze względu na ich narodowość.

ARTYKUŁ 3

Prawa dotyczące kontroli regulacyjnej

1. Postanowienia zawarte w ust. 2 niniejszego artykułu uzupełniają artykuły wymienione w załączniku 2 lit. c).

2. Jeżeli Państwo Członkowskie (pierwsze Państwo Członkowskie) wyznaczyło przewoźnika lotniczego, nad którym kontrolę regulacyjną sprawuje inne (drugie) Państwo Członkowskie, prawa Singapuru zgodnie z postanowieniami dotyczącymi bezpieczeństwa zawartymi w umowie między pierwszym Państwem Członkowskim, które wyznaczyło danego przewoźnika lotniczego, a Singapurem, będą miały również zastosowanie do przyjmowania, wykonywania lub utrzymywania norm bezpieczeństwa przez drugie Państwo Członkowskie oraz do zezwolenia na prowadzenie działalności przez tego przewoźnika lotniczego.

ARTYKUŁ 4

Opłaty za przewóz w obrębie Wspólnoty Europejskiej

1. Postanowienia zawarte w ust. 2 niniejszego artykułu uzupełniają artykuły wymienione w załączniku 2 lit. d).

2. Opłaty należne za przewóz wyłącznie w obrębie Wspólnoty Europejskiej, nakładane przez przewoźnika lotniczego/przewoźników lotniczych wyznaczonego/wyznaczonych przez Singapur zgodnie z umową wymienioną w załączniku 1 zawierającą postanowienie wymienione w załączniku 2 lit. d) są regulowane prawem Wspólnoty Europejskiej. Prawo Wspólnoty Europejskiej jest stosowane w sposób wolny od dyskryminacji.

ARTYKUŁ 5

Załączniki do umowy

Załączniki do niniejszej umowy są jej integralną częścią.

ARTYKUŁ 6

Przeglądy lub zmiany

Strony umowy mogą w każdej chwili dokonać przeglądu lub zmienić niniejszą umowę w drodze wzajemnego porozumienia.

ARTYKUŁ 7

Wejście w życie

1. Niniejsza umowa wchodzi w życie po wzajemnej notyfikacji Stron umowy na piśmie stwierdzających, że ich wewnętrzne procedury niezbędne do wejścia w życie umowy zostały zakończone.

2. Nie naruszając postanowień ust. 1, Strony umowy zgadzają się na tymczasowe stosowanie niniejszej umowy od pierwszego dnia miesiąca następującego po dniu, w którym Strony umowy wzajemnie notyfikowały zamknięcie procedur koniecznych do tego celu.

3. Umowy oraz inne ustalenia między Państwami Członkowskimi a Singapurem, które w dniu podpisania niniejszej umowy nie weszły jeszcze w życie i nie są tymczasowo stosowane, są wymienione w załączniku 1 lit. b). Niniejsza umowa stosuje się do wszystkich takich umów i ustaleń z dniem ich wejścia w życie lub z dniem rozpoczęcia ich tymczasowego stosowania.

ARTYKUŁ 8

Wygaśnięcie

1. W przypadku wygaśnięcia umowy wymienionej w załączniku 1, wygasają jednocześnie wszystkie postanowienia niniejszej umowy mające zastosowanie do wygasającej umowy wymienionej w załączniku 1.

2. W przypadku wygaśnięcia wszystkich umów wymienionych w załączniku 1, wygasa jednocześnie niniejsza umowa.

W DOWÓD CZEGO, odpowiednio upoważnieni niżej podpisani złożyli swoje podpisy pod tekstem niniejszej umowy.

Sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach w […] , dnia […] r. w językach: angielskim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim i włoskim. W razie sporu pierwszeństwo przed innymi wersjami językowymi ma wersja angielska.

W IMIENIU WSPÓLNOTY EUROPEJSKIEJ: W IMIENIU RZĄDU SINGAPURU:

Załącznik 1

Wykaz umów, o których mowa w art. 1 niniejszej umowy

(a) Umowy dotyczące usług lotniczych między Republiką Singapuru a Państwami Członkowskimi Wspólnoty Europejskiej, które w dniu podpisania niniejszej umowy były zawarte, podpisane i/lub tymczasowo stosowane

- Umowa między Rządem Federalnym Austrii a Rządem Republiki Singapuru dotycząca usług lotniczych świadczonych pomiędzy i poza ich terytoriami, sporządzona w Singapurze dnia 8 sierpnia 1978 r., zmieniona, zwana dalej „Umową Singapur-Austria”;

- Umowa między Rządem Królestwa Belgii a Rządem Republiki Singapuru dotycząca usług lotniczych świadczonych pomiędzy i poza ich terytoriami, sporządzona w Singapurze dnia 29 maja 1967 r., zmieniona, zwana dalej „Umową Singapur-Belgia”;

- Umowa dotycząca usług lotniczych między Rządem Republiki Singapuru a Rządem Republiki Cypryjskiej, sporządzona w Nikozji dnia 27 stycznia 1989 r., zwana dalej „Umową Singapur-Cypr”;

- Umowa między Czechosłowacką Republiką Socjalistyczną a Republiką Singapuru dotycząca usług lotniczych świadczonych pomiędzy i poza ich terytoriami, podpisana w Singapurze dnia 7 września 1971 r., w odniesieniu do której Republika Czeska oświadczyła, że uznaje jej postanowienia za wiążące, zmieniona, zwana dalej „Umową Singapur-Republika Czeska”;

- Umowa między Rządem Królestwa Danii a Rządem Republiki Singapuru dotycząca usług lotniczych świadczonych pomiędzy i poza ich terytoriami, sporządzona w Singapurze dnia 20 grudnia 1966 r., zmieniona, zwana dalej „Umową Singapur-Dania”;

- Projekt Umowy dotyczącej usług lotniczych między Rządem Królestwa Danii a Rządem Republiki Singapuru, parafowany w Singapurze dnia 21 października 1998 r. i stosowany tymczasowo, zwany dalej „Projektem zmienionej Umowy Singapur-Dania”;

- Umowa między Rządem Finlandii a Rządem Republiki Singapuru dotycząca usług lotniczych świadczonych pomiędzy i poza ich terytoriami, sporządzona w Singapurze dnia 19 stycznia 1984 r., zmieniona, zwana dalej „Umową Singapur-Finlandia”;

- Umowa między Rządem Republiki Francuskiej a Rządem Republiki Singapuru dotycząca usług lotniczych świadczonych pomiędzy i poza ich terytoriami, sporządzona w Singapurze dnia 29 czerwca 1967 r., zmieniona, zwana dalej „Umową Singapur-Francja”;

- Umowa między Republiką Federalną Niemiec a Rządem Republiki Singapuru dotycząca usług lotniczych świadczonych pomiędzy i poza ich terytoriami,

sporządzona w Singapurze dnia 15 lutego 1969 r., zmieniona, zwana dalej „Umową Singapur-Niemcy”;

– Umowa między Rządem Królestwa Grecji a Rządem Republiki Singapuru dotycząca usług lotniczych świadczonych pomiędzy i poza ich terytoriami, sporządzona w Singapurze dnia 21 sierpnia 1971 r., zmieniona, zwana dalej „Umową Singapur-Grecja”;

– Umowa dotycząca transportu lotniczego między Rządem Republiki Węgierskiej a Rządem Republiki Singapuru, sporządzona w Singapurze dnia 9 marca 1990 r., zwana dalej „Umową Singapur-Węgry”;

– Umowa między Rządem Republiki Włoskiej a Rządem Republiki Singapuru dotycząca usług lotniczych świadczonych pomiędzy i poza ich terytoriami, sporządzona w Singapurze dnia 28 czerwca 1985 r., zmieniona, zwana dalej „Umową Singapur-Włochy”;

– Umowa między Rządem Irlandii a Rządem Republiki Singapuru dotycząca usług lotniczych świadczonych pomiędzy i poza ich terytoriami, sporządzona w Singapurze dnia 20 lutego 1981 r., zwana dalej „Umową Singapur-Irlandia”;

– Umowa dotycząca usług lotniczych między Rządem Republiki Łotewskiej a Rządem Republiki Singapuru, sporządzona w Singapurze dnia 6 października 1999 r., zwana dalej „Umową Singapur-Łotwa”;

– Umowa między Rządem Wielkiego Księstwa Luksemburga a Rządem Republiki Singapuru dotycząca usług lotniczych świadczonych pomiędzy i poza ich terytoriami, podpisana w Singapurze dnia 9 kwietnia 1975 r., zmieniona, zwana dalej „Umową Singapur-Luksemburg”;

– Umowa między Rządem Republiki Malty a Rządem Republiki Singapuru dotycząca usług lotniczych świadczonych pomiędzy i poza ich terytoriami, sporządzona w Londynie dnia 19 lipca 1983 r., zmieniona, zwana dalej „Umową Singapur-Malta”;

– Umowa między Rządem Królestwa Niderlandów a Rządem Republiki Singapuru dotycząca usług lotniczych świadczonych pomiędzy i poza ich terytoriami, sporządzona w Singapurze dnia 29 grudnia 1966 r., zmieniona, zwana dalej „Umową Singapur-Niderlandy”;

– Umowa między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Republiki Singapuru dotycząca usług lotniczych świadczonych pomiędzy i poza ich terytoriami, sporządzona w Singapurze dnia 22 grudnia 1979 r., zmieniona, zwana dalej „Umową Singapur-Polska”;

– Umowa dotycząca usług lotniczych między Republiką Portugalii a Republiką Singapuru załączona do Protokołu Ustaleń parafowanego w Singapurze dnia 7 listopada 1997 r., zwana dalej „Projektem Umowy Singapur-Portugalia”;

– Umowa między Czechosłowacką Republiką Socjalistyczną a Republiką Singapuru, podpisana w Singapurze dnia 7 września 1971 r., w odniesieniu do

której Republika Słowacka oświadczyła, że uznaje jej postanowienia za wiążące, zmieniona, zwana dalej „Umową Singapur-Słowacja”;

– Umowa dotycząca usług lotniczych między Rządem Republiki Słowackiej a Rządem Republiki Singapuru, parafowana w Singapurze dnia 27 grudnia 1996 r. i stosowana tymczasowo, zwana dalej „Projektem Umowy Singapur-Słowacja”;

– Umowa dotycząca usług lotniczych między Królestwem Hiszpanii a Republiką Singapuru, sporządzona w Madrycie dnia 11 marca 1992 r., zmieniona, zwana dalej „Umową Singapur-Hiszpania”;

– Umowa między Rządem Republiki Singapuru a Rządem Królestwa Szwecji dotycząca usług lotniczych świadczonych pomiędzy i poza ich terytoriami, podpisana w Singapurze dnia 20 grudnia 1966 r., zmieniona, zwana dalej „Umową Singapur-Szwecja”;

– Projekt Umowy dotyczącej usług lotniczych między Rządem Królestwa Szwecji a Rządem Republiki Singapuru, parafowany w Singapurze dnia 21 października 1998 r. i stosowany tymczasowo, zwany dalej „Projektem zmienionej Umowy Singapur-Szwecja”;

– Umowa między Rządem Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej a Rządem Republiki Singapuru dotycząca usług lotniczych świadczonych pomiędzy i poza ich terytoriami, sporządzona w Singapurze dnia 12 stycznia 1971 r., zmieniona, zwana dalej „Umową Singapur-Zjednoczone Królestwo”;

b) Umowy dotyczące usług lotniczych i inne porozumienia parafowane lub podpisane między Republiką Singapuru a Państwami Członkowskimi Wspólnoty Europejskiej, które w dniu podpisania niniejszej umowy nie weszły jeszcze w życie bądź nie były tymczasowo stosowane

[*Załącznik 1b umyślnie pozostawiono pusty*]

Załącznik 2

Wykaz artykułów zawartych w umowach wymienionych w załączniku 1, o których mowa w artykułach od 2 do 5 niniejszej umowy

a) Wyznaczenie przez Państwo Członkowskie:

- Artykuł 3 Umowy Singapur-Austria;
- Artykuł 3 Umowy Singapur-Belgia;
- Artykuł 3 Umowy Singapur-Cypr;
- Artykuł 3 Umowy Singapur-Republika Czeska;
- Artykuł 3 Umowy Singapur-Dania;
- Artykuł 3 Projektu zmienionej Umowy Singapur-Dania;
- Artykuł 3 Umowy Singapur-Finlandia;
- Artykuł 3 Umowy Singapur-Francja;
- Artykuł 3 Umowy Singapur-Niemcy;
- Artykuł 4 Umowy Singapur-Grecja;
- Artykuł 3 Umowy Singapur-Węgry;
- Artykuł 3 Umowy Singapur-Irlandia;
- Artykuł 4 Umowy Singapur-Włochy;
- Artykuł 3 Umowy Singapur-Łotwa;
- Artykuł 3 Umowy Singapur-Luksemburg;
- Artykuł 3 Umowy Singapur-Malta;
- Artykuł 3 Umowy Singapur-Niderlandy;
- Artykuł 3 Umowy Singapur-Polska;
- Artykuł 3 Umowy Singapur-Portugalia;
- Artykuł 3 Umowy Singapur-Słowacja;
- Artykuł 3 Projektu Umowy Singapur-Słowacja;
- Artykuł 3 Umowy Singapur-Hiszpania;
- Artykuł 3 Umowy Singapur-Szwecja;

– Artykuł 3 Projektu zmienionej Umowy Singapur-Szwecja;

– Artykuł 3 Umowy Singapur-Zjednoczone Królestwo.

b) Odmowa, cofnięcie, zawieszenie lub ograniczenie upoważnień lub pozwoleń:

– Artykuł 3 Umowy Singapur-Austria;

– Artykuł 3 Umowy Singapur-Belgia;

– Artykuł 4 Umowy Singapur-Cypr;

– Artykuł 3 Umowy Singapur-Republika Czeska;

– Artykuł 3 Umowy Singapur-Dania;

– Artykuł 4 Projektu zmienionej Umowy Singapur-Dania;

– Artykuł 4 Umowy Singapur-Finlandia;

– Artykuł 3 Umowy Singapur-Francja;

– Artykuł 3 Umowy Singapur-Niemcy;

– Artykuł 5 Umowy Singapur-Grecja;

– Artykuł 4 Umowy Singapur-Węgry;

– Artykuł 4 Umowy Singapur-Irlandia;

– Artykuł 5 Umowy Singapur-Włochy;

– Artykuł 4 Umowy Singapur-Łotwa;

– Artykuł 3 Umowy Singapur-Luksemburg;

– Artykuł 4 Umowy Singapur-Malta;

– Artykuł 3 Umowy Singapur-Niderlandy;

– Artykuł 3 Umowy Singapur-Polska;

– Artykuł 4 Umowy Singapur-Portugalia;

– Artykuł 3 Umowy Singapur-Słowacja;

– Artykuł 4 Projektu Umowy Singapur-Słowacja;

– Artykuł 4 Umowy Singapur-Hiszpania;

– Artykuł 3 Umowy Singapur-Szwecja;

– Artykuł 4 Projektu zmienionej Umowy Singapur-Szwecja;

– Artykuł 4 Umowy Singapur-Zjednoczone Królestwo.

c) Kontrola regulacyjna:

– Artykuł 11 Umowy Singapur-Cypr;

– Artykuł 14 Projektu zmienionej Umowy Singapur-Dania;

– Artykuł 8a Umowy Singapur-Finlandia;

– Artykuł 9a Umowy Singapur-Niemcy;

– Artykuł 8 Umowy Singapur-Węgry;

– Artykuł 8 Umowy Singapur-Łotwa;

– Artykuł 15 Umowy Singapur-Portugalia;

– Artykuł 8 Projektu Umowy Singapur-Słowacja;

– Artykuł 10 Umowy Singapur-Hiszpania;

– Artykuł 14 Projektu zmienionej Umowy Singapur-Szwecja;

– Artykuł 11a Umowy Singapur-Zjednoczone Królestwo.

d) Opłaty za przewóz w obrębie Wspólnoty Europejskiej:

– Artykuł 9 Umowy Singapur-Austria;

– Artykuł 10 Umowy Singapur-Belgia;

– Artykuł 13 Umowy Singapur-Cypr;

– Artykuł 10 Umowy Singapur-Republika Czeska;

– Artykuł 10 Umowy Singapur-Dania;

– Artykuł 10 Projektu zmienionej Umowy Singapur-Dania;

– Artykuł 11 Umowy Singapur-Finlandia;

– Artykuł 9 Umowy Singapur-Francja;

– Artykuł 7 Umowy Singapur-Niemcy;

– Artykuł 11 Umowy Singapur-Grecja;

– Artykuł 12 Umowy Singapur-Węgry;

– Artykuł 11 Umowy Singapur-Irlandia;

– Artykuł 8 Umowy Singapur-Włochy;

– Artykuł 12 Umowy Singapur-Łotwa;

– Artykuł 9 Umowy Singapur-Luksemburg;

– Artykuł 11 Umowy Singapur-Malta;

– Artykuł 10 Umowy Singapur-Niderlandy;

– Artykuł 9 Umowy Singapur-Polska;

– Artykuł 18 Umowy Singapur-Portugalia;

– Artykuł 10 Umowy Singapur-Słowacja;

– Artykuł 12 Projektu Umowy Singapur-Słowacja;

– Artykuł 6 Umowy Singapur-Hiszpania;

– Artykuł 10 Umowy Singapur-Szwecja;

– Artykuł 10 Projektu zmienionej Umowy Singapur-Szwecja;

– Artykuł 9 Umowy Singapur-Zjednoczone Królestwo.

ZAŁĄCZNIK 3

Wykaz innych krajów, o których mowa w art. 2 niniejszej umowy

(a) Republika Islandii (w związku z Porozumieniem o Europejskim Obszarze Gospodarczym);

(b) Księstwo Lichtensteinu (w związku z Porozumieniem o Europejskim Obszarze Gospodarczym);

(c) Królestwo Norwegii (w związku z Porozumieniem o Europejskim Obszarze Gospodarczym);

(d) Konfederacja Szwajcarska (w związku z umową między Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską w sprawie transportu lotniczego).